

# Isa

## Chapter 25

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

מִרְחֹק עֲצוֹת פֶּלֶא עָשִׂיתָ כִּי שְׁמִיךָ אֹרְחָה אֲרוֹמְמֶךָ אֲתָה אֱלֹהֵי יְהוָה 1  
从-远古 谋略 奇事 你行了 因为 你的-名 我要称赞 我要尊崇你 你 -我的-神 耶和华  
[H7350](#) [H6098](#) [H6382](#) [H8034](#) [H3034](#) [H0430](#) [H3068](#)  
אֱמוּנָה אֱמוּנָה  
诚实 信实  
[H0544](#) [H0530](#)

耶和华啊，你是我的神；我要尊崇你，我要称赞你的名。因为你以忠信诚实行过奇妙的事，成就你古时所定的。

מֵעִיר זָרִים אַרְמוֹן לְמַפְלָה בְּצוּרָה קְרִיחַ לְלֵל מֵעִיר שְׁמֹתָ כִּי 2  
-从城 外邦人的 宫殿 -变为废墟 设防的 坚固-城 -变为乱堆 -从城 你使 因为  
[H0759](#) [H1219](#) [H7151](#) [H1530](#)  
יְבֻנָּה לֹא לְעוֹלָם  
被建造 不 -到永远  
[H1129](#) [H3808](#) [H5769](#)

你使城变为乱堆，使坚固城变为荒场，使外邦人宫殿的城不再为城，永远不再建造。

יִירָאוּךָ עֲרִיצִים גּוֹיִם עִזֵּי קְרִיחַ עַם- יִכְבְּדוּךָ כֵּן עַל- 3  
他们要敬畏你 强暴的 列国的 城 强壮的 民 他们要荣耀你 此 因-此  
[H3372](#) [H6184](#) [H7151](#) [H5794](#) [H3513](#)

所以，刚强的民必荣耀你；强暴之国的城必敬畏你。

צֶלַע מִזָּרִים מַחֲסֵה לּוֹ בְּצָר- לְאֶבְיוֹן מְעוֹז לְדָל מְעוֹז הָיִיתָ כִּי 4  
荫庇 -脱离暴风 避难所 -给他 -在患难中 -给穷乏人 保障 -给贫穷人 保障 你曾作 因为  
[H6738](#) [H2230](#) [H4268](#) [H0034](#) [H4581](#) [H1800](#) [H4581](#) [H1961](#)  
מְחָרֵב קִיר כְּזֶרֶם עֲרִיצִים רוּחַ כִּי מְחָרֵב 5  
墙 -如暴风 强暴人的 灵 因为 -脱离炎热  
[H7023](#) [H2230](#) [H6184](#) [H7307](#)

因为当强暴人催逼人的时候，如同暴风直吹墙壁，你就作贫穷人的保障，作困乏人急难中的保障，作躲暴风之处，作避炎热的阴凉。

יִעָנֶה עֲרִיצִים זְמִיר עָב בְּצֶל חָרֵב תִּכְנִיעַ זָרִים שִׁאוֹן בְּצִיּוֹן כְּחָרֵב 5  
被消灭 强暴人的 歌声 云的 -在-荫 炎热 你要压制 外邦人的 喧嚣 -在干旱之地 -如炎热  
[H6184](#) [H2158](#) [H5645](#) [H6738](#) [H3665](#) [H7588](#) [H6724](#)

פ

你要压制外邦人的喧哗，好像干燥地的热气下落；禁止强暴人的凯歌，好像热气被云影消化。

שְׁמָרִים מִשְׁתָּה שְׁמָנִים מִשְׁתָּה הַזֶּה בְּהָר הָעַמִּים לְכֹל- צְבָאוֹת יְהוָה וְעִשָּׂה 6  
陈酒的 筵席 肥甘的 筵席 这 -在-山 -众民 -给一切 万军的 耶和华 -而要作  
[H8105](#) [H4960](#) [H8081](#) [H4960](#) [H2088](#) [H2022](#) [H3605](#) [H3068](#)  
מְזַקְקִים שְׁמָרִים מְמַתְּחִים שְׁמָנִים  
澄清的 陈酒 满有骨髓的 肥甘  
[H2212](#) [H8105](#) [H8081](#)

在这山上，万军之耶和華必为万民用肥甘设摆筵席，用陈酒和满髓的肥甘，并澄清的陈酒，设摆筵席。

הַנְּסוּכָה	וְהַמְסַכָּה	הָעַמִּים	כָּל-	עַל-	הַלֹּט	וְהַלֹּט	פָּנֶי-	הַזֶּה	בְּתֵר	וּבְלַע	7
蒙蔽的	-和帕子	-众民	一切	-在	遮盖物	-遮盖	面	这	-在-山	-而他要吞灭	
<a href="#">H5259</a>			<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3874</a>	<a href="#">H3875</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1104</a>	
									הַגּוֹיִם:	כָּל-	עַל-
									-列国	一切	-在
										<a href="#">H3605</a>	

他又必在这山上除灭遮盖万民之物和遮蔽万国蒙脸的帕子。

וְהִרְפִּיתָ	פָּנִים	כָּל-	מֵעַל	דְּמְעָה	יְהוָה	אֲדוֹנֵי	וּמָחָה	לְנֶצַח	הַמּוֹת	בְּלַע	8
-和羞辱	面	一切	-从	眼泪	耶和華	主	-而擦去	-直到永远	-死亡	他要吞灭	
<a href="#">H2781</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H1832</a>	<a href="#">H3069</a>	<a href="#">H0136</a>		<a href="#">H5331</a>	<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H1104</a>	
				פ	יְהוָה	כִּי	הָאָרֶץ	כָּל-	מֵעַל	יִסֵּר	עַמּוֹ
				-	说了	耶和華	-地	一切	-从	他要除去	他子民的
				<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H5493</a>	

他已经吞灭死亡直到永远。主耶和華必擦去各人脸上的眼泪，又除掉普天下他百姓的羞辱，因为这是耶和華说的。

זֶה	וְיִוִּשְׁעֵנוּ	לוֹ	קִיְנוּ	זֶה	אֱלֹהֵינוּ	הִנֵּה	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְאָמַר	9
这	-而他拯救我们	-他	我们等候	这	我们的-神	看哪	那	-在-日	-而有人说	
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3467</a>			<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0559</a>	
				בִּישׁוּעָתוֹ:	וְנִשְׂמְחָה	נִגִּילָה	לוֹ	קִיְנוּ	יְהוָה	
				-在他的救恩中	-而快乐	我们要欢喜	-他	我们等候	耶和華	
				<a href="#">H3444</a>	<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H1523</a>			<a href="#">H3068</a>	

到那日，人必说：「看哪，这是我们的神；我们素来等候他，他必拯救我们。这是耶和華，我们素来等候他，我们必因他的救恩欢喜快乐。」

מִתְבֵּן	כְּהִדּוּשׁ	תַּחְתָּיו	מוֹאֵב	וְנָדוּשׁ	הַזֶּה	בְּתֵר	יְהוָה	יָד-	תְּנוּחַ	כִּי-	10
草堆	-如被踹	在其下	摩押	-而被践踏	这	-在-山	耶和華的	手	要安歇	因为	
<a href="#">H4963</a>	<a href="#">H1758</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H1758</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5117</a>		
									מִדְּמֵנָה:	(בְּמוֹ)	(בְּמוֹ)
									粪池中	(-在)	-
									<a href="#">H4087</a>	<a href="#">H1119</a>	<a href="#">H4325</a>

耶和華的手必按在这山上；摩押人在所居之地必被践踏，好像干草被践踏在粪池的水中。

עִם	נְאֻתוֹ	וְהִשְׁפִּיל	לְשָׁחֹת	הַשָּׁחָה	יִפְרֹשׂ	כְּאִשָּׁר	בְּקִרְבּוֹ	יָדוֹ	וּפְרֹשׂ	11
-连同	他的-骄傲	-而他降低	-去游泳	-游泳的人	展开	如同	-在其中	他的-手	-而展开	
<a href="#">H1346</a>		<a href="#">H8213</a>	<a href="#">H7811</a>	<a href="#">H7811</a>	<a href="#">H6566</a>		<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6566</a>	
								יָדוֹ:	אֲרָבוֹת	
								他的-手	手的诡计	
								<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0698</a>	

他必在其中伸开手，好像泅水的伸开手泅水一样；但耶和華必使他的骄傲和他手所行的诡计一并败落。

ס	עָפָר:	עַד-	לְאָרֶץ	הִקִּיעַ	הַשְׁפִּיל	הִשָּׁח	חוֹמֹתֶיךָ	מִשְׁנֵב	וּמִבְצָר	12
-	尘土	直到	-地	他使到达	他降低	他拆毁	你的-墙	高处的	-而堡垒	
	<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H8213</a>	<a href="#">H7817</a>	<a href="#">H2346</a>		<a href="#">H4013</a>	

耶和華使你城上的坚固高台倾倒，拆平，直到尘埃。